



You have downloaded a document from
RE-BUŚ
repository of the University of Silesia in Katowice

Title: Bilan et efficacite de la formation des professeurs de langues vivantes par les colleges en Pologne

Author: Paweł Płusa

Citation style: Płusa Paweł. (1995). Bilan et efficacite de la formation des professeurs de langues vivantes par les colleges en Pologne. "Neofilolog" (Nr 9, (1995) s. 50-65).



Uznanie autorstwa - Bez utworów zależnych Polska - Ta licencja zezwala na rozpowszechnianie, przedstawianie i wykonywanie utworu zarówno w celach komercyjnych i niekomercyjnych, pod warunkiem zachowania go w oryginalnej postaci (nie tworzenia utworów zależnych).



UNIwersYTET ŚLĄSKI
W KATOWICACH



Biblioteka
Uniwersytetu Śląskiego



Ministerstwo Nauki
i Szkolnictwa Wyższego

BILAN ET EFFICACITÉ DE LA FORMATION DES PROFESSEURS DE LANGUES VIVANTES PAR LES COLLÈGES EN POLOGNE

Dans l'analyse qui suit, on va présenter, entre autres, une évaluation de deux domaines de la formation : d'une part, la méthodologie de l'enseignement et de l'apprentissage du français langue étrangère /FLE/, d'autre part, la pédagogie pratique de la langue française.

Dans notre analyse il est bien évident que tous les aspects positifs représenteront les réussites tandis que les aspects négatifs représenteront les échecs. Puisque les premiers dominent -et c'est grâce à cela que l'on peut parler de vrais succès éducatifs - il semble bien légitime que notre analyse porte essentiellement sur le profil positif du bilan de la formation.

Cependant, on pourrait d'abord adresser :

- a. tout ce que l'on pouvait bien faire;
- b. tout ce que l'on ne pouvait pas bien réaliser.

On envisagera ensuite, objectivement, les tâches et les projets difficiles à réaliser dans les conditions actuelles en Pologne, conditions touchant tant les contraintes institutionnelles, financières, humaines, que socio-culturelles et socio-professionnelles.

On peut être persuadé que le plus grand problème concernait l'idée principale et l'objectif central du projet : la décision de créer et de faire fonctionner les collèges de formation des professeurs en langues étrangères. Ainsi, après trois ans et demi de fonctionnement des collèges de langues vivantes en Pologne devons-nous poser la question fondamentale : Le nombre des professeurs de langues étrangères augmente-t-il dans les écoles primaires et, dans le même temps, la quantité des classes de langues étrangères/allemande, anglaise et française/ ne diminue-t-elle pas?

Les statistiques du marché de l'emploi rendent les aspects socio-professionnelles de telles écoles de type post-baccalauréat très importants.

Théoriquement, les institutions scolaires polonaises embaucheraient tous les diplômés des collèges polonais. Mais en pratique, ces derniers (surtout des femmes) choisissent plutôt les voies complémentaires ou supplémentaires qui sont : soit l'étude d'une Maîtrise par les départements de Philologie Romane des universités (2 ans), soit des études en France, soit différentes affectations dans le secrétariat d'entreprises, soit enfin l'enseignement dans des écoles privées, cours de langues et de perfectionnement de l'administration, comptabilité, commerce, etc.

Mises à part les constatations ci-dessus, nous décrirons à présent, et cela de façon détaillée, la planification et l'adaptation de l'élaboration du modèle de la formation des

professeurs de langue pour l'enseignement primaire. D'emblée, le modèle souple, dynamique, permettant une ouverture aux modifications et aux innovations était admis.

Cependant, avant de poursuivre cette analyse, nous devons expliquer et surtout apprécier ce nouveau phénomène directement lié aux problèmes de la didactique des langues, à savoir, l'existence des collèges de formation des professeurs de langues.

VOICI DONC QUELQUES DONNÉES PRINCIPALES:

1. Il y a maintenant déjà presque 4 ans que le Ministère polonais de l'Education Nationale a pris la décision de créer des collèges de formation de professeurs de langues étrangères qui sont: l'allemand, l'anglais, le français.

L'objectif est de former des enseignants pour les écoles primaires, dans le cadre des programmes acceptés par le Ministère. Ces programmes sont d'une durée de trois ans après le baccalauréat et un examen d'entrée.

2. Au départ, il s'agissait de collèges gérés par l'administration scolaire attachée à l'Académie de la Voïvodie.

Dans le même temps, de concert avec les recteurs de plusieurs universités telles que Lublin, Poznań, Varsovie, Wrocław, les recteurs des Académies des voïvodies agréaient la création de collèges dits universitaires.

3. Au cours des années 1991-1993, d'autres collèges ont été créés par des groupes d'enseignants agissant en tant que personnes privées mais avec l'accord formel des recteurs des Académies.

4. Aujourd'hui, le nombre de ces collèges est au-delà de 200. Parmi ceux offrant une formation de professeurs de langue française, 20 ont un Lecteur français, 4 un Lecteur canadien et un collège de Gdańsk a un Lecteur belge.

5. Certaines de ces écoles supérieures offrent aux apprenants d'autres formations professionnelles que celle de professeurs en langues étrangères.

6. Il faut souligner que deux collèges régionaux (Sosnowiec et Wrocław) offrant un programme d'enseignement de la langue française organisent différents stages de perfectionnement, de recyclage et de formation continue.

L'assistance de conseillers régionaux, représentant l'Ambassade de France, dans ces deux collèges, stimule les actions de promotion, les innovations et les expérimentations pédagogiques. Ces représentants sont organisateurs et promoteurs de différents stages et journées pédagogiques.

7. Le rôle du collège régional est important car il dispose de matériel moderne tel qu'atelier d'informatique, salle de vidéo avec télévision par satellite, bibliothèque, photocopie d'une part ; d'autre part, il regroupe des professeurs expérimentés qui

Initient les formateurs aux innovations de la didactique du français langue étrangère dans les écoles de la région. Enfin, le collège régional donne à leurs enseignants l'accès à des techniques nouvelles, parfois même non-conventionnelles. Il donne aussi, et peut-être avant tout, les possibilités pour les enseignants de mettre en pratique les démarches didactiques et pédagogiques mentionnées dans les cours et les activités inscrits dans les programmes.

8. Nous ne pouvons pas omettre l'existence et les fonctions des Conseils Scientifiques de Programme qui veillent à la réalisation des principaux objectifs: éducatifs, pédagogiques, didactiques et culturels. Les Conseils Scientifiques de Programme ont le droit de modifier l'exécution des programmes de toutes les matières prévues pour chaque semestre. Ils regroupent des enseignants et des représentants des étudiants, et ils sont dirigés par des tuteurs scientifiques qui sont souvent des professeurs d'université.

9. Pour s'inscrire au collège il faut avoir obtenu le baccalauréat et avoir réussi aux épreuves écrites et orales du concours d'entrée. Les études durent trois ans et la Licence de fin d'études donne droit à enseigner la langue française dans les écoles primaires (jeunes adolescents entre 11 et 14 ans, généralement). Certains collèges forment aussi les enseignants pour l'apprentissage précoce de la langue, c'est-à-dire pour les enfants de 8 à 10 ans. Mais ces établissements sont en très petit nombre pour des raisons et des causes que nous analyserons plus tard au cours de cet article.

10. A la fin de leurs études, les étudiants des collèges préparent leurs travaux de diplôme appelés aussi "dossiers" ou épreuves écrites de fin d'études". Ce travail de diplôme est un travail de recherche qui consiste en études de documents, de livres, de manuels, d'articles, etc. Il se développe surtout au cours du 6-me semestre qui est le dernier. Le diplôme est dirigé par une équipe d'enseignants du collège se composant d'un spécialiste de méthodologie, d'un linguiste ou d'un psycholinguiste. Le travail de diplôme typique présente deux parties: une première qui est descriptive et théorique; et une deuxième qui est pédagogique et pratique. Au cours de la première partie, l'étudiant doit présenter soit un cours concret de langue française (appelé par les éditeurs "méthode" soit un choix d'exercices visant à l'acquisition de la sensibilisation, de la compréhension et de la production). Au cours de la deuxième partie, l'étudiant présente l'ensemble des projets d'activités pédagogiques liés aux choix des techniques analysées dans la première partie. Cette partie du diplôme est, en quelque sorte, le concept bien précis d'adaptation et d'utilisation orienté vers les aptitudes et les capacités soigneusement sélectionnées. Les candidats à l'examen de diplôme se présentent devant un Jury avec leurs travaux de diplôme après:

- a) avoir obtenu les avis critiques du spécialiste de méthodologie et de pédagogie concernant les deux parties de leur travail;
- b) avoir passé tous les examens des sessions précédentes;
- c) être évalué positivement durant leurs stages pédagogiques dans des écoles primaires et des lycées (8 semaines au total);
- d) avoir préparé et effectué une courte activité de cours qui a été filmée.

Ensuite, les membres du Jury questionnent le candidat sur son travail de diplôme, sur la leçon filmée et visionnée par le Jury. Les questions posées relèvent des acquis du candidat au cours des semestres précédents. Il s'agit avant tout de vérifier les savoir et savoir-faire des étudiants qui sont les futurs professeurs de langues vivantes. Les notes positives accordées par le Jury autorisent le directeur du Collège à délivrer le diplôme de Licence.

La Licence Universitaire peut-être obtenue après examen supplémentaire organisé par les instituts de philologie.

Cette Licence permet l'accès aux études post-collège d'une durée de 2 ans dans le cadre d'un programme particulier. Certains étudiants de Troisième Année du collège se présentent au DALF ou prévoient des études à l'étranger: en Belgique, en France ou en Suisse. Un nombre restreint d'étudiants de Troisième Année commence à enseigner à mi-temps ou à temps plein. Pour les anciens professeurs de langue russe, plusieurs collèges organisent des cours du soir à condition de passer l'examen de langue française à un bon niveau. Comme il y a de moins en moins d'écoles maternelles, les éducatrices de ces établissements du système scolaire publique - système de l'Etat dans la période politique précédente - s'inscrivent aux cours du soir dans les collèges après des cours de langues étrangères.

Tous les étudiants du collège, ceux du matin, suivent le même programme et les mêmes matières qui sont les suivantes: civilisation, latin, italien, jeu et chanson, expression écrite, méthodologie, expression orale, grammaire pratique, travaux avec manuel, pédagogie pratique, grammaire descriptive, littérature, compréhension orale, lecture des textes non-littéraires, conversation, linguistique générale, informatique, lecture des textes littéraires, linguistique appliquée.

Le nombre d'heures de cours en I-re année avec 2h du cours de perfectionnement linguistique, atteint le chiffre de 36h pour chaque groupe d'étudiants; en II-e année 30h et en III-e année 28h par semaine. Cela donne à peu près 2820h de cours pour 3 ans d'études.

Il faut ajouter ici environ 180h d'observation de leçons et des leçons individuelles effectuées pendant 8 semaines des stages pédagogiques obligatoires après 2, 3, 4 et 5 semestres.

Des stages de formation continue et de perfectionnement des compétences sont organisés en France pour les directeurs des collèges pendant l'année scolaire et pour les enseignants pendant l'été dans les centres

universitaires. Les stages ci-dessus permettent aux cadres des collèges acquérir le haut niveau des compétences et mieux gérer le fonctionnement didactique et administratif des collèges.

Les contacts des collèges polonais avec les Instituts Universitaires de Formation des Maîtres en France permettent d'organiser un échange des groupes d'étudiants et la mobilité des enseignants français et polonais. Il est important de souligner que tous les collèges polonais de formation des maîtres en langue française ont été équipés par le côté français. Les moyens financiers accordés par le gouvernement français et mis à la disposition des collèges par le service culturel français ont permis de munir ces écoles d'un matériel moderne parfois très coûteux. Deux collèges participent au Programme Tempus (Phare) et sont bénéficiaires de supports financiers relativement importants. Les conférences nationales organisées avec l'initiative des collèges de Wroc'aw, de Varsovie, de Koszalin regroupant de différentes matières dans les collèges étaient l'occasion d'échanges d'expériences et de documents, de dossiers pédagogiques. De telles rencontres de didacticiens expérimentés avec des jeunes enseignants des collèges permettent d'améliorer le niveau des compétences pratiques.

Cette année, en janvier 94, la réunion de travail des directeurs de collèges, des tuteurs scientifiques, des conseillers pédagogiques et des lecteurs français qui a eu lieu à Koszalin a été consacrée à la promotion du livre de Mme W. Wilczyńska sur la didactique du f.l.e.

Pourtant il y a peu de conférences nationales organisées par l'Association Polonaise de Professeurs des Langues Vivantes ou par l'Association Polonaise de la Linguistique Appliquée qui soient entièrement consacrées à la problématique des collèges en Pologne. Nous pouvons supposer que c'est le résultat d'une certaine politique des autorités polonaises; on dirait que c'est manque d'engagement conséquent créant un sentiment d'instabilité et de fragilité du statut des collèges. Attitude qui nous étonne d'autant plus que plusieurs professeurs des universités se sont engagés à la coopération avec les collèges et les institutions éducatives étrangères agissant sur le territoire polonais. Ces professeurs éminents, anglicistes, germanistes et romanistes devraient mieux agir auprès des départements du ministère polonais de l'Education Nationale afin d'obtenir plus de moyens financiers nécessaires.

Après cette large présentation de la problématique des collèges de formation des maîtres en langue française, essayons de voir de plus près, c'est-à-dire dans tous ses détails le processus, ou plutôt le déroulement de la formation proprement dite, dans le cadre des programmes de méthodologie et de pédagogie pratique.

Au commencement, en élaborant le programme concret pour 5 semestres d'études nous avons suivi en grandes lignes les demandes du ministère pour donner aux étudiants les bases d'organisation de l'enseignement du français dans les écoles primaires. Mais au cours de la mise en activité nous

avons dû faire un choix réaliste puisque nous disposions d'un nombre restreint de livres, de manuels et de revues. Une longue expérience didactique et pédagogique nous a permis de nous appuyer sur des ouvrages de Ch.Puren, Histoire des méthodologies; de E.Berard, Approche communicative; de S.Moirand, Enseigner à communiquer; de C.Germain, Evolution de l'enseignement des langues: 5000 ans d'histoire.

Ces ouvrages ci-dessus, et évidemment d'autres, sont encore très utiles pour des cours, des travaux pratiques et depuis une année pour des séminaires de diplôme.

Nous sommes persuadés qu'on peut planifier tous les cours de la didactique du f.l.e. et de la pédagogie pratique pour 4 semestres, en commençant au deuxième et en finissant au cinquième. Enfin, selon les opinions de collègues il faut consacrer le sixième semestre, celui-ci étant le dernier, à la rédaction des travaux de diplôme mais à condition de préciser les sujets de recherches individuelles des étudiants, dès le début du cinquième semestre, celui-là étant l'avant-dernier.

Un autre volet de notre analyse est l'organisation des stages d'observation et d'initiation à l'enseignement dits pédagogiques. Au cours de l'année scolaire, les étudiants suivent des stages continus pour mieux connaître les spécificités de la pédagogie et de la psychologie orientées vers l'enseignement des enfants et des jeunes adolescents. C'est l'étape préliminaire, d'initiation; c'est surtout la formation à l'observation du professeur dans le but d'acquérir les aptitudes de bases permettant le passage à la deuxième étape de la formation par l'observation des leçons effectuées par d'autres étudiants.

De petits groupes d'observateurs se servent d'outils d'observation, appelés "grilles d'observations des activités pédagogiques". Les étudiants stagiaires obtiennent des notes positives générales en présentant l'opinion satisfaisante des enseignants dirigeant toutes leurs fonctions pédagogiques pendant le stage. Ils doivent écrire un rapport de stage en précisant entre autre : l'école et le niveau de langues des élèves, les difficultés surmontées au cours des rédactions des projets d'activités pédagogiques, les difficultés pendant la préparation des matériaux, des tests, des exercices ou bien pendant la réalisation de certains types de leçons. Ils peuvent confirmer ou nier l'acquisition des aptitudes primordiales, telles que, par exemple: savoir créer l'ambiance linguistique favorable, être communicatif/ compréhensible, savoir s'adapter au type de leçon, stimuler le travail des apprenants, s'exprimer par la parole, le mime, le geste; parler distinctement et affectivement; parler vite et instantanément (dans les classes de jeunes adolescents, apprenant la langue cible depuis 2-3 ans), savoir projeter et planifier; savoir intégrer les jeux, les comptines, les chansons dans les activités prévues pour une unité didactique et liées avec une série d'exercices oraux ou écrits; savoir s'adapter à la vie de l'école.

En étudiant les rapports écrits, en écoutant des comptes-rendus oraux des étudiants stagiaires, en lisant

les opinions des enseignants qui s'occupaient de nos collégiens, nous avons eu le droit d'exprimer notre mécontentement à cause de :

1. les opinions ci-dessus ne suivent pas nos consignes car on ne précise pas quelles capacités ont été acquises et quelles aptitudes restent encore à acquérir
2. les enseignants qui reçoivent les étudiants stagiaires n'utilisent pas les manuels français et les matériaux conçus pour l'enseignement du français à l'étranger ; ils ne savent pas pratiquer les principes de la méthode communicative car ils ne suivent pas les tendances actuelles. Ils n'étaient pas formés pour assumer les fonctions des maîtres dans des écoles primaires, leurs études universitaires, philologiques leur donnaient des fondements pour enseigner dans les lycées. Ils ne possèdent presque aucune capacité pour enseigner aux petits enfants de 2ème, 3ème, 4ème classes.

Nous pouvons espérer que la situation présentée ci-dessus va changer dans quelques années si les anciens des collègues choisissent la carrière des maîtres-enseignants des langues.

L'état actuel de la situation concernant plusieurs pays a été analysé et décrit par les spécialistes de la FIPLV dans le "Rapport pour l'Unesco" en août 1993 (voir : page 29).

L'initiative de créer de petits groupes expérimentaux constitués d'élèves d'une école primaire en 3ème et 4ème classes nous a permis pendant un semestre de faire plusieurs séries d'activités conçues par les étudiants selon deux cours de français pour les enfants, à savoir : "KANGOUROU" et "TRAMPOLINE". Chaque activité était filmée, visionnée et évaluée. L'accent a été mis sur l'utilisation et l'adaptation de toutes les parties de chaque ensemble pédagogique: livres de l'élève, cahiers d'exercices, livrets de présentation, cassettes. Les étudiants ont procédé d'après l'algorithme des démarches et des actions en assumant plusieurs séries de fonctions.

Les étudiants en philologie romane de l'Université de Silésie en 3ème année s'occupent d'un groupe de jeunes adolescents, élèves en 7ème classe de l'école primaire. Ils projettent et font des activités post-leçons en adaptant les unités didactiques des cours -"méthodes" : "Soleil", "Pile ou Face 1" série verte, "Mission Spéciale 1".

Toutes ces activités sont bénévoles et faites spontanément dans le cadre de la promotion du français.

Pour finir notre bilan d'évaluation, qui est devenu un rapport trop ample, nous pouvons constater que :

1. L'idée de formation des formateurs en langues étrangères dans les cadres des collègues risque d'être abandonnée pendant les années qui viennent à cause du manque de moyens financiers qui sont actuellement très modestes.
2. Les formateurs polonais n'ont pas beaucoup profité des expériences ouest-européennes surtout dans le domaine de l'enseignement/apprentissage précoce.
3. Il est indispensable de rédiger un rapport plus complet sur l'efficacité de la formation des enseignants de langues vivantes dans le cadre des collègues polonais.

Eynar LEUPOLD
Ecole Supérieure de Commerce de Troyes
Responsable du Département
LANGUE ET CULTURES DU MONDE

L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES DANS UNE ECOLE SUPÉRIEURE DE COMMERCE

1. INTRODUCTION

On ne peut pas dire avec certitude absolue si Marco Polo, ce fameux explorateur vénitien du 13^e siècle, parlait une ou même plusieurs langues étrangères. Et pourtant, c'était un marchand qui avait du succès et un homme qui possédait une vaste culture générale, une ouverture d'esprit et la capacité de s'adapter à des situations nouvelles.

Le fait de faire référence à cet homme, aujourd'hui et ici, n'est pas sans arrière-pensée. Car le personnage de Marco Polo peut nous servir d'exemple; c'est une personne qui a ouvert des portes, qui a tracé des chemins et qui a ainsi relié les cultures de l'Europe avec les cultures des peuples asiatiques.

Et ce n'est pas non plus un choix arbitraire si l'Ecole Supérieure de Commerce de Troyes, qui a ouvert ses portes en 1993 et dont je vous parlerai en détail, a choisi Marco Polo comme son patron, 700 ans après ses voyages en Asie.

Certes, les marchands d'autrefois sont des managers aujourd'hui. Mais l'esprit de découverte, de coopération, où la culture individuelle est garante du respect de la culture des autres, sont les principes directeurs de la formation à l'ESC-Troyes.

2. LE PAYSAGE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR EN FRANCE

Après le baccalauréat, les jeunes Français qui ont l'intention de commencer une formation supérieure en commerce et gestion, peuvent choisir plusieurs voies. On peut distinguer les trois filières suivantes: l'Université, une Grande Ecole de Commerce ou une Ecole Privée.

L'accès aux universités se fait sans problèmes, sous réserve que le type de baccalauréat corresponde aux études choisies. Il en va de même pour les Ecoles Privées qui offrent des études sur 3 ou 5 ans. Comme leur existence dépend totalement du nombre suffisant d'élèves, elles recrutent, en général, sans mettre d'obstacles à leurs futurs clients.

Les institutions les plus cotées sont les Ecoles Supérieures de Commerce. Pour y entrer, il faut avoir le bac et avoir fait deux années de classes préparatoires. Suit un concours d'entrée, écrit et oral, organisé au niveau national, par des banques d'épreuves. Pour les épreuves écrites d'admissibilité, les candidats ont le choix entre 3 options: générale, économique et technologique. Les épreuves orales du concours comprennent un entretien au cours duquel on essaie d'évaluer la

personnalité du candidat, une épreuve en anglais et une épreuve dans une autre langue.

Par ailleurs, il est prévu une admission parallèle sur présentation du dossier. Le plus souvent, ces candidats possèdent le DEUG ou ont une expérience de travail en entreprise après le bac.

Au total, les 24 Ecoles Supérieures de Commerce ont offert aux 14 000 jeunes sortant des classes prépas, environ 7000 places, l'an dernier.

3. L' ECOLE SUPÉRIEURE DE COMMERCE DE TROYES

3.1 L' origine et l' équipement

Comme la plupart des autres Ecoles Supérieures en France, l' ESC Troyes, créée en 1992, doit son existence à une initiative de la Chambre de Commerce et d' Industrie de Troyes et de l'Aube. Par arrêté du Ministre de l' Education et de la Culture, l' ESC Troyes est autorisé à délivrer un diplôme visé par le Ministère de l' Education Nationale. Sans vouloir entrer dans les détails du financement, j'ajoute tout de suite qu' à part les subventions de la Chambre de Commerce et d' Industrie, les élèves doivent payer 24 000 FF par an, comme frais d' études.

L' Ecole dispose d' un bâtiment neuf d' environ 6000 m2. Un laboratoire de langue, un Centre de Documentation, 2 salles équipées de 16 postes d' ordinateurs chacune, une salle de sport ainsi que de nombreuses salles de cours, dotées de moyens audio-visuels, sont le témoignage de l' énorme engagement financier de la ville et de la région.

3.2 Le personnel

Afin de donner aux étudiants, appelés dans la tradition française "élèves", une formation de haute qualité, et dans l' intention de manifester son ouverture vers une dimension internationale, l' ESC Troyes a engagé une vingtaine de professeurs permanents d' un haut niveau académique, en provenance de tous les coins du monde.

Issu d' institutions de formation et de recherche national, voire international d' une part et, de grandes entreprises de l' autre, le corps enseignant représente et garantit les deux principes majeurs de l' ESC, à savoir, la qualité de la formation et l' ouverture vers l' internationalisme.

Afin d' éviter tout processus de fossilisation parmi les professeurs, chaque enseignant est obligé d' investir un tiers de son temps de travail dans la recherche, coordonnée par le responsable du département de recherche.

3.3 La philosophie

Avant d' entrer dans les détails de la structure des études, il semble être important de jeter un regard sur la philosophie de l' Ecole. Comme il y a 24 Ecoles de Commerce qui sont en concurrence, il est important d' avoir un profil spécifique qui marque la différence vis-à-vis des autres Ecoles. Dans cet esprit, l' ESC Troyes se définit à la fois comme une Ecole où l' on travaille dur afin d'

acquérir un maximum de compétences et comme une Ecole qui favorise la mobilité de ses élèves. Et cette mobilité vise aussi bien les différents secteurs nationaux que - plus particulièrement - le domaine international.

Et ce message, cette image de marque de l' ESC a été compris. Ayant ouvert ses portes l' année dernière avec une première promotion et donc étant parti tout en bas de l' échelle des Ecoles de Commerce, l' ESC Troyes a déjà, dans sa deuxième année, laissé derrière elle un bon nombre d' Ecoles Supérieures existantes et elle occupe maintenant une place au milieu de la hiérarchie. Son objectif, clairement défini, est de se ranger, en l' an 2000, parmi les 4, 5 Ecoles les plus réputées en France, et par conséquent de se situer sur une des places occupées actuellement par les Grandes Ecoles Parisiennes et celle de Lyon.

3.4 La structure et le déroulement des études

Au cours de leurs trois années d' études à l' Ecole Supérieure de Commerce de Troyes, les futurs diplômés participent à deux cycles de formation:

- le cycle de Formation à l' Entreprise et aux Techniques de Management (16 mois)
- le cycle de Formation Supérieure au Management (20 mois).

L' enseignement sur ces trois années est organisé en cinq modules pédagogiques de 12 à 15 semaines chacun. Pendant les trois années, les élèves auront l' occasion de

- recevoir plus de 1500 heures de cours et de conférences
- suivre un Cycle en Université Etrangère d' un semestre universitaire
- effectuer au moins neuf mois de stage et d' expériences en entreprise
- participer à six managements de projets
- donner trois revues de presse en public, dont une au moins en anglais
- pratiquer régulièrement le(s) sport(s) de leur choix.

3.5 Les départements

L' équipe pédagogique est organisé en sept départements dans les disciplines de gestion et de management, 2 départements de langues et cultures et un département de sports.

Chacun de ces départements propose et organise des enseignements e.a. dans les matières listées dans le tableau suivant:

Département		Disciplines	Disciplines
Marketing et Actions Marchandes	MAM	Marketing Publicité Promotion Commerce international	Vente Forces de Vente Distribution Négociation
Finance - Audit - Comptabilité	FAC	Finance Audit Comptabilité	

Politique Générale de l'Entreprise	PGE	L'Entreprise Stratégie Management Processus décisionnels	Reporting Risques Assurances Production Qualité
Management Ressources Humaines	des MRH	Ressources humaines Sciences sociales du groupe	Psychologie Recherche personnelle
Systèmes d'Information et de Décision	SID	Traitement de l'information Informatique	Tableurs Logistique Statistiques
Droit et Economie	DEC	Droit Economie	Fiscalité Géopolitique
Actualité Technologies - Environnement	- ATE	Actualité Culture générale Europe	Environnement, Ecologie Technologies
Culture Communication Anglophones	et CCA	Expression en Anglais. Préparation au TOEFL	
Langues Cultures du Monde	et LCM	Allemand Espagnol Italien Russe Japonais	
Sports	SPO	Athlétisme Sports d'équipe etc...	Théories de l'entraînement Diététique du sport

4. LE DÉPARTEMENT LANGUE ET CULTURES DU MONDE

4.1 L' organisation des cours

Ce département est chargé de l' enseignement des langues étrangère en dehors de l' anglais qui est considéré comme une langue sine qua non du futur manager. Actuellement, on offre aux élèves comme LE (par ordre décroissant de nombre) les langues suivantes : l' allemand, l' espagnol, l' italien, le russe, et le japonais. S' il y a un nombre suffisant d' élèves (10 au moins), on est prêt à organiser des cours dans d' autres langues. Chaque élève choisit une des langues citées comme LV 2, et il peut choisir encore une troisième langue étrangère. On travaille en groupes de 15 élèves au maximum. Pour les LV 2, en espagnol et en allemand, on effectue une répartition par groupes de niveau, après un test d' entrée portant sur la compréhension orale, la compréhension écrite et la connaissance de structures lexicales et grammaticales de base. La durée des cours de langues est de 2h40 par

semaine, ce qui n' est pas beaucoup. C' est pourquoi on demande à l'élève un travail supplémentaire à l' Ecole, où il peut disposer de différentes installations, comme le laboratoire de langues et la salle d' ordinateurs ainsi que de la salle audio-visuelle en libre service.

4.2 LES OBJECTIFS DU TRAVAIL

Tout en partant de la conviction que chaque département a une importance équivalente pour la formation des élèves, il y a néanmoins une nette répartition de leurs rôles. Mais je passe là-dessus pour entrer dans les détails du département LCM.

Tout d'abord quelques remarques concernant le rôle de ce département. Il a une vocation triple:

- celle de fournir une formation linguistique solide
- celle de donner une connaissance culturelle
- celle de faire apprendre à apprendre.

Il va sans dire que les exigences dans ces domaines, qui sont par ailleurs étroitement liés, ne cessent et ne cesseront d' augmenter dans un monde de travail où l'échange d'idées, de commerces, de personnel ainsi que la nécessité de s'orienter sans obstacle sont à l' ordre du jour. C'est pourquoi les enseignants qui travaillent dans le département doivent tout faire pour que ces directions de travail soient respectées et réalisées. Et ceci dans le but de former de futurs cadres qui agiront avec compétence au plan linguistique et qui seront aussi des hommes de culture.

4.3. Le programme

Le programme, établi pour les 5 modules, tient compte de ces exigences.

MP 1

Thème:

Vue d'ensemble sur les structures politiques et socio-économiques

Objectifs:

Elargissement des structures lexicales et grammaticales de la langue écrite et orale. Acquisition des connaissances de base de la géographie et des faits de la vie politique et économique relatifs au pays de la langue cible.

Contenus:

Les structures de base grammaticales et lexicales.

Textes d'actualité traitant des questions politiques, sociales et économiques.

Méthodes:

Lecture de textes variés, exercices systématiques de grammaire et de lexique dans divers cadres situationnels.

Techniques de Travail:

Techniques de lecture et de mémorisation

MP 2

Thème:

Le marché du travail

Objectifs:

Fixation des connaissances grammaticales dans la langue cible. Acquisition du vocabulaire spécifique aux affaires économiques. Connaissance de la vie administrative, politique, économique et culturelle dans les différentes régions du pays cible.

Connaissance des spécificités du marché du travail dans le pays en question.

Contenus:

Les structures complexes de la langue. Le marché du travail avec ses particularités, à savoir:

- la situation du commerce et de l'industrie
- le rapport entre patronat et syndicats
- les modes de recrutement et de licenciement
- le chômage et la sécurité sociale.

Méthodes:

Lecture de textes, analyse de statistiques, travail sur des documents audio et vidéo présentant la langue courante et des faits socio-économiques.

Techniques de Travail:

Prendre des notes, élaborer un résumé.

MP 3**Thème:**

Les rapports économiques et culturels avec d'autres pays européens

Objectifs:

Elargissement et approfondissement des connaissances lexicales et grammaticales. Apprentissage du vocabulaire des affaires. Connaissances de stratégies de vente verbales et nonverbales. Sensibilisation aux différences culturelles entre les pays.

Contenus:

Identification des faits suivants:

- le trafic des marchandises
- le rôle de la publicité
- le rôle du consommateur
- les coutumes
- les implicites culturels

Méthodes:

Travail sur des documents écrits, sonores et vidéo actuels. Analyse de documents de publicité de firmes multinationales dans les différents pays.

Techniques de Travail:

Verbaliser des messages implicites. Comparer des faits. Evaluer.

MP 4**Thème:**

Tradition et évolution d'une entreprise

Objectifs:

Approfondissement des compétences linguistiques liées à l'usage oral et écrit de la langue. Apprentissage de formes

standardisées dans la communication. Connaissance approfondie de la structure d'une entreprise. Connaissance du contexte historique comme facteur influençant la vie d'une entreprise.

Contenus:

A partir de l'exemple d'une entreprise, étude de

- ses origines
- le produit et son évolution dans le temps
- la structure du personnel
- les stratégies de vente
- le bilan
- les formes du management

Méthodes:

Travail sur des documents fournis par une entreprise. Prise de contact direct avec l'entreprise par lettre, fax, téléphone. Interventions suivies d'une discussion avec des responsables de l'entreprise. Etude de cas.

Techniques de travail:

Mener un débat. Elaborer un projet

MP 5

Thème:

Le marché mondial

Objectifs:

Utilisation de la langue orale et écrite d'une manière compétente dans des contextes divers. Acquisition d'une capacité d'expression personnelle compétente et convaincante. Approfondissement des connaissances par rapport aux faits politiques et socio-économiques

Contenus:

Les événements dans le monde

Méthodes:

Travail de lecture, de discussion à partir de documents actuels de la presse et de la télévision. Travail sur projets. Simulations

Techniques de travail:

Structurer et présenter un exposé

4.4. Le contact avec les autres départements

Pour atteindre pleinement les objectifs mentionnés ci-haut, une étroite coopération avec les collègues des autres départements est nécessaire. Ceci est une dimension de travail qui est en train de se faire et en voici quelques idées directrices, dans le sens d'une coopération entre le département LCM et les autres départements de l'Ecole Supérieure de Commerce.

LCM - Management et Ressources Humaines

Le comportement non-verbal comme facteur culturel est intimement lié à la composante verbale. Les signes non-verbaux sont des sources d'information et de communication précieuses dans un entretien. Il y a donc convergence dans l'approche des deux départements dans la mesure où nous visons une compétence communicative dans la

compréhension et l' expression, au delà de la maîtrise du système verbal et non-verbal maternel.

LCM - Droit, Economie

La fiscalité fait partie des contenus du département DEC. Il est tout à fait possible qu'on travaille e.a. sur le système allemand. Au delà de l' explication technique, il serait utile de faire comprendre pourquoi le système allemand correspond à la situation allemande et à la mentalité allemande.

LCM - CCA

Le lien avec le département d' anglais est naturellement étroit. Déjà maintenant, il y a des formes de coopération, et dans la recherche et dans l'enseignement, p.ex. dans une enquête sur les stratégies d'apprentissage.

LCM - Actualité, Technologies, Environnement

LCM peut fournir son aide et être particulièrement intéressé à la participation, lors de conférences surtout. Le fait d'avoir la possibilité et les moyens financiers de faire venir des intervenants de l'extérieur me semble être un grand atout pour l' ESC. Dans la mesure où cela se fait dans une langue étrangère enseignée, outre l' apport spécifique lié au thème, il y a toujours un double apport (culturel et linguistique) dont nos élèves peuvent profiter.

LCM - Marketing et Actions Marchandes

La publicité est une des disciplines de ce département. J' ai envisagé que nous travaillions, dans les cours de langue, sur la publicité d' un produit en Espagne ou en Allemagne, pour ainsi élargir le champ de réflexion et pour lier une approche linguistique à une approche interculturelle.

LCM - SPO

Le sport fait sans aucun doute partie de la culture d' un pays. Les grandes équipes de foot p.e. sont très souvent des entreprises internationales. Le sponsoring est un exemple qui souligne le rapport entre l' économie et le sport. Il pourrait être intéressant d' inviter un responsable qui exposerait les réflexions à la base d' une action de sponsorship.

LCM - Finance, Audit et Comptabilité

Dans ces domaines hautement spécifiques, on organisera des rencontres-débats avec des experts étrangers qui illustreront leurs activités dans leurs pays.

LCM - Stratégie et Management

Actuellement, on discute beaucoup en Allemagne e.a. sur le concept du "lean management". Pourquoi pas - à un moment donné -étudier des textes dans les cours de langues qui reprennent cette discussion? Pourquoi pas faire appel à un enseignant de langues, pour qu'il assiste au cours de STM et inversement, ce qui permettrait de travailler "en tandem"?

SID - Systèmes d' Information et de Décision

Les systèmes d' information sont , dans le domaine de l' informatique, internationalisés. Et les processus de décision? La question est la suivante: "Dans quelle mesure des faits interculturels interviennent ?"

Certaines de ces propositions impliquent l' intervention d' experts étrangers qui se présenteront dans leur langue. Il est bien évident que tous les élèves ne disposent pas des compétences linguistiques suffisantes et nécessaires. Mais ceci n'est pas forcément un obstacle insurmontable. Faisons un exemple: Pour l'intervention d'un expert espagnol, les élèves qui étudient cette langue pourraient effectuer un travail d' interprète pour les élèves qui ne comprennent pas la langue et rédiger des résumés en français. Donc il est tout à fait possible de lier les activités entre départements. Ce qu'on appelle en allemand "Vernetztes Denken" est à la base de ces réflexions qui ne présentent qu' une première vision des choses.

Outre ces quelques liens, il est important d'établir des contacts avec des réalités extérieures à l'Ecole, avec - bien sûr- des entreprises mais également avec d'autres institutions scolaires et extra-scolaires.

Les rapports langues et gestion, voilà un champ de travail relativement peu exploré jusqu'à présent. Le travail à l'ESC offre la possibilité de réaliser des projets concrets dans ce domaine.

5. CONCLUSION

Pour conclure, parlons , encore une fois, Marco Polo. Il est tout à fait possible d'imaginer ce qu'il aurait pu nous transmettre s' il avait disposé de tous nos moyens technologiques et médiatiques. Certes, nous pouvons nous plonger dans la lecture fascinante du "Milione" mais si nous retenons de cet homme et de ses entreprises, son esprit de découverte, son autonomie conquérante et gagnante, son habilité relationnelle, sa curiosité culturelle, son flair commercial , et bien, nous avons un bel exemple à suivre pour travailler avec nos élèves.